

Los Diamantes de la Corona



09
TEMPORADA
10



Los Diamantes de la Corona



TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

09

TEMPORADA

10

em 2010.ES



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

29
ABRIL
AL
29
MAYO
2010

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS

(EXCEPTO LUNES Y MARTES)

MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS, A LAS 18:00 HORAS

FUNCIONES DE ABONO: 6, 7, 8 Y 9 DE MAYO

LA FUNCIÓN DEL JUEVES 13 DE MAYO
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA
(RADIO NACIONAL DE ESPAÑA)

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: TEATRO DE LA ZARZUELA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA DISEÑO
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L.: M-19943-2010
NIP0: 556-10-012-6

Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASENJO BARBIERI

LIBRO DE FRANCISCO CAMPRODÓN,
INSPIRADO EN EL DE EUGÈNE SCRIBE Y JULES-HENRI VERNON DE SAINT GEORGES
ESCRITO PARA *LES DIAMANTS DE LA COURONNE* DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE 1854

EDICIÓN A CARGO DE EMILIO CASARES
(EDICIONES Y PUBLICACIONES AUTOR SRL, 2010)

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA



Reparto

<i>CATALINA</i> <i>Reina de Portugal</i>	CARMEN GONZÁLEZ YOLANDA AUYANET
<i>EL CONDE DE CAMPOMAYOR</i> <i>Ministro de Justicia</i>	ANTONIO ORDÓÑEZ
<i>DIANA</i> <i>su hija</i>	LOLA CASARIEGO MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ
<i>EL MARQUÉS DE SANDOVAL</i> <i>su sobrino</i>	CARLOS COSÍAS ALBERT MONTSERRAT
<i>DON SEBASTIÁN</i> <i>joven oficial</i>	CÉSAR SAN MARTÍN
<i>REBOLLEDO</i> <i>jefe de monederos falsos*</i>	FERNANDO LATORRE
<i>ANTONIO</i> <i>monedero</i>	JOSEBA PINELA
<i>MONEDERO / UN UJIER</i>	XAVI MONTESINOS
<i>MONEDERO / UN CRIADO</i>	JORGE TORRES
<i>MUÑOZ / UN ESCRIBANO</i>	JOAQUÍN MANCERA
<i>MONEDERO / REGENTE I</i>	PEDRO JEREZ
<i>MONEDERO / REGENTE II</i>	BOSCO SOLANA

* Falsificadores de moneda.

Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL
CRISTÓBAL SOLER

DIRECCIÓN DE ESCENA
JOSÉ CARLOS PLAZA

ESCENOGRAFÍA
(INSPIRADA EN TRABAJOS DE FERRI,
SOLER ROVIROSA, BUSATO, CICERI Y PERCIER)
FRANCISCO LEAL

FIGURINES
PEDRO MORENO

ILUMINACIÓN
FRANCISCO LEAL/PEDRO YAGÜE

AYUDANTE DE DIRECCIÓN
PABLO VALDÉS

AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA
DANIEL RUIZ

AYUDANTE DE VESTUARIO
LUTGARDO FERNÁNDEZ

**ORQUESTA DE LA COMUNIDAD
DE MADRID**
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
DIRECCIÓN: ANTONIO FAURÓ

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA
ODEÓN Y SFUMATO

DIGITALIZACIÓN DE IMÁGENES
PARA LA ESCENOGRAFÍA
ANTONIO FERNÁNDEZ

REALIZACIÓN DE VESTUARIO
**CORNEJO, LUIS F. DOS SANTOS, ANA LACOMA
Y ARRIGO SARTORIA, S.L.**

UTILERÍA
ODEÓN

TOCADOS
GERARDO Y TONY



Los Diamantes de la Corona: de traducción a creación original

M^a PILAR ESPÍN TEMPLADO

LA ZARZUELA GRANDE EN LA HISTORIA DEL TEATRO ESPAÑOL

No es exagerado afirmar que el género por excelencia en el teatro español de la segunda mitad del siglo XIX fue la zarzuela. La enorme afición que este género lírico-dramático despertó en el público influyó en la construcción y renovación de ininidad de teatros en Madrid y en toda España. El nacimiento de nuestra zarzuela moderna, en el siglo XIX, surge por el deseo de lograr una ópera española que sustituyera a la ópera italiana, establecida en nuestro país desde el siglo XVIII, y que había anulado prácticamente la tradición lírico-dramática hispana, interrumpida o muy atenuada por la invasión de la italiana, desde que Felipe V, en 1703, hiciera venir a Madrid la primera compañía de Italia.

El público aficionado a los teatros, que abarcaba un espectro social más amplio que en el siglo anterior, se había cansado de las obras cantadas en italiano que no comprendía bien. Con el propósito de recuperar la tradición de nuestro teatro musical, una serie de compositores y autores dramáticos se constituyeron en Sociedad Artística en julio de 1851, comprometiéndose a componer y escribir cada uno un número determinado de zarzuelas grandes y chicas. Fruto de este empeño, el 6 de octubre de ese mismo año, se estrenaba en el Teatro-Circo de la Plaza del Rey la zarzuela *Jugar con fuego* de Ventura de la Vega con música de Asenjo Barbieri, que por su extensión, en tres actos, ya podía ser considerada de igual categoría que una ópera italiana. Había nacido la zarzuela grande.

Tres años después, el 15 de septiembre de 1854, se estrenó en el mismo Teatro-Circo de Madrid la zarzuela *Los Diamantes de la Corona* de Camprodón y Barbieri. La acogida del público al nuevo género fue tal que tras dos años de grandes éxitos (*Catalina*, de Olona y Gaztambide (1854), *Marina* de Camprodón con música de Arrieta (1855), *El postillón de La Rioja* de Luis de Eguílaz con música de Oudrid (1856), se pensó en la construcción de un teatro que fuera su sede propia. El proyecto se hizo realidad el 10 de octubre de 1856, con la inauguración del Teatro de la Zarzuela, en la calle de Jovellanos de Madrid, donde hoy tenemos la fortuna de poder asistir de nuevo a la representación de *Los Diamantes de la Corona*, emblemática obra en la historia de nuestra zarzuela grande y uno de los éxitos que coadyuvaron a su consolidación.

LA INSPIRACIÓN FRANCESA EN *LOS DIAMANTES DE LA CORONA*

Al mediar la centuria del siglo XIX, el teatro romántico español, que había alcanzado todo su apogeo en los años treinta y cuarenta, estaba ya acabado como movimiento literario novedoso, aunque no dejaba de tener sus manifestaciones epilógicas. Los dramaturgos que habían triunfado en la escena romántica, Antonio García Gutiérrez, J. Eugenio Hartzenbusch, José Zorrilla, Patricio de la Escosura, Bretón de los Herreros

etc., que habían escrito textos dramáticos en colaboración con los compositores, ilusionados por el triunfo del drama lírico en español, seguirán colaborando en obras para la zarzuela. Asimismo, surgen otros autores más jóvenes, como Luis de Olona, Francisco Camprodón o Luis de Eguílaz, que se especializarán en el teatro lírico. La nueva tendencia hacia el realismo, ya alejado el movimiento romántico, no evita sin embargo la continuación de dos géneros que más éxito habían tenido desde entonces: el drama histórico y la comedia sentimental.

A este panorama teatral hay que sumar la abundancia de las traducciones españolas del teatro francés, que si ya venían proliferando desde el siglo XVIII, en el primer tercio del siglo XIX constituyeron tal aluvión que un escritor costumbrista con especial sentido del humor como fue Mesonero Romanos, calificó a España de «nación traducida». Esta invasión de traducciones afectaba tanto al teatro lírico como al declamado. En el caso de la zarzuela, la frecuencia con la que nuestros dramaturgos traducían, o se «inspiraban», en textos del teatro lírico francés se vio favorecida por dos hechos importantes: la formación y frecuentes viajes de los compositores al país vecino y el paralelismo que ofrece la ópera cómica francesa con la zarzuela española al compartir su esencia en la alternancia de partes cantadas con las declamadas.

Eugène Scribe fue uno de los autores dramáticos franceses que más se tradujo al español desde el primer tercio del siglo XIX. Decía Larra de sus comedias, ya en 1836, que «supuesto que se ha de traducir, tradúzcanse comedias de esta especie», y calificaba al autor galo de «divertidísimo Scribe», sin escatimar comentarios como los siguientes: «composición dramática que, si no es de Scribe, es tan graciosa y ligera como si lo fuese», «de ella nacen, como era de esperar del ingenio de Scribe, multitud de situaciones tan cómicas como interesantes». Durante todo el siglo XIX se tradujeron sus vodeviles, convirtiéndolos en sainetes o comedias a las que se suprimía la música, y por supuesto sus óperas cómicas constituyeron fuente de inspiración para las traducciones y adaptaciones o arreglos de nuestras zarzuelas, como es el caso de la que nos ocupa.

Camprodón «arregla» para el público español, como él mismo califica su traducción-adaptación, siguiendo los términos utilizados en la época, una ópera-cómica francesa ejemplo de la mezcla de drama histórico y comedia sentimental. Al uso del drama romántico se desarrolla la acción en un pasado histórico concreto, «en Portugal en 1777, después del reinado de José I y durante la minoría de su hija María Francisca». Sus personajes, aristocráticos y regios, se mezclan con bandidos —prototipo del personaje pintoresco romántico— que se convierten en «buenos» al frente de una reina disfrazada, que se hace pasar sucesivamente por sobrina del jefe de la banda en el primer acto y dama aristocrática en el segundo, hasta recuperar su verdadera identidad como reina en el tercero. Comedia sentimental, pues el amor rompe las barreras sociales, ya que el Marqués de Sandoval se enamora de Catalina, creyéndola a la cabeza de la cuadrilla de los falsificadores de joyas, ignorando que era la reina, «anagnósis» o descubrimiento desenmascarado al final de la obra, al estilo del más puro drama romántico. También la reina, contraviniendo todas las normas del protocolo, escoge como consorte a Sandoval después de conseguir una pragmática que autorice su libre elección para escoger marido. El ocultamiento de personalidad, asimismo se lleva a cabo en el jefe de los bandidos, Rebolledo, que, disfrazado, pasará de jefe de la cuadrilla (Primer acto) a mayordomo de Catalina (Segundo acto) y a ministro de ésta cuando ya aparece públicamente como reina de Portugal

(Tercer acto). Acción, disfraces, encuentros, desenmascaramientos y aventuras que se desarrollan en una diversidad de escenarios tan apreciados en lo que antaño fue el drama romántico: ruinas, montañas, grutas, en medio de horrible tempestad en el acto primero (alrededor de Coimbra), para pasar en el acto segundo al salón de la quinta del ministro y en el tercer acto al palacio real en Lisboa. Sin embargo, las escenas cómicas y el final feliz con el ensalzamiento de la bondad de la monarquía, que con su magnánima generosidad alivia la pobreza del pueblo, priva de cualquier sombra de dramatismo esta zarzuela cómica

EL TEXTO DRAMÁTICO Y SU AUTOR

Cotarelo y Mori, en su indispensable *Historia de la zarzuela*,¹ afirma sin paliativos que Camprodón había hecho un arreglo muy mejorado de *Les diamants de la couronne* de Scribe, con el mismo título. En su opinión «el libreto es bueno, no sólo por el asunto, sino por la habilidad con que está presentado y desenvuelto, y por los personajes, los cuales fueron mejorados en manos del poeta». El dramaturgo catalán nacido en Vich, que vivía en Barcelona dedicado a imponer la afición a la zarzuela en esa ciudad, entregó el texto a Gaztambide para que le pusiera música, pero como a éste no le gustó, se lo pasó a Inzenga, quien tampoco se decidió. No ocurrió lo mismo con Barbieri, que se ofreció a musicarla, cumpliendo así un deseo perseguido por Camprodón desde hacía tiempo: su colaboración con Barbieri, que luego se convertirá en uno de sus autores preferidos cosechando éxitos en futuras colaboraciones como *El vizconde*, *El diablo en el poder*, *Por conquista* y *El pan de la boda*.

El texto dramático de *Los Diamantes de la Corona* de Francisco Camprodón sigue en términos generales bastante fielmente la trama y desarrollo de la acción de la obra de Scribe “*Les diamants de la couronne*. Opéra-comique en trois actes. Musique de M. Auber” de 1841. También respeta en su adaptación los mismos personajes, e idénticos son los escenarios donde transcurre la acción. Sin embargo, Camprodón cambia el desarrollo de las escenas en algunos casos, suprimiendo o añadiendo situaciones dramáticas y detalles en los diálogos, y por supuesto no siendo en absoluto fiel a una traducción literal estricta del texto hablado ni del cantado, aunque sí al conjunto y espíritu de la obra de Scribe. Estos arreglos o adaptaciones eran habituales en las versiones de los buenos traductores, como lo fueron Camprodón o Ventura de la Vega, puesto que al ser escritores de obras originales tenían bien presente que el público al que iba destinada la representación era el español y no el francés y así adecuaban la obra con esmero, pues, siguiendo con la cita de Larra: «no es capaz de traducir bien comedias, quien no es capaz de escribirlas originales».²

Prueba de la total españolización del texto son las varias expresiones lingüísticas acuñadas en nuestra conversación como dichos proverbiales, muy conocidos en la época y aún en nuestros días, aunque ya mucha gente ignora en la actualidad su procedencia: «Siga su curso la procesión», «En los negocios de Estado, / la buena forma es el todo», «Con otro golpe como éste, / me eternizo en el poder», «No abre el ministro la boca / que no diga un desatino».

Francisco Camprodón (1816-1870) fue uno de los más destacados autores de zarzuela grande contándose entre sus éxitos *El dominó azul* (1853), con música de Arrieta,

1. M. J. de Larra. “*De las traducciones...*” *El Español*, 11 de marzo, 1836

2. E. Cotarelo y Mori. *Historia de la zarzuela, o sea el Drama lírico en España, desde su origen a fines del siglo XIX*. Madrid, Tipografía de Archivos, 1934, pp. 478-483.

pero sobre todo *Marina* (1855), del mismo compositor, obra que ha perdurado hasta nuestros días en el repertorio y que fue convertida después en ópera.

LA MÚSICA Y EL COMPOSITOR

La figura de Francisco Asenjo Barbieri (1823-1894) compositor, musicólogo, historiador, bibliófilo e instaurador de la vida sinfónica en España, será clave en el resurgimiento y ennoblecimiento de la zarzuela. La música de *Los Diamantes de la Corona* es la versión española de la ópera de Auber, lo que no quita para ser considerada «una de las producciones más interesantes de Barbieri por la maestría en adaptarse a todas las circunstancias de la acción y de la psicología de los personajes, pero también por la unidad que consigue con una música hispana»³ lo que se pone de relieve ya desde la introducción con el desarrollo de un tipo de lenguaje musical unión de músicas de diversa procedencia es patente en el acto segundo cuando el ritmo de polca, propio del mundo de la opereta, con su coro de damas y caballeros tan característicos de la ópera cómica francesa, precede al bolero «Niñas que a vender flores...», tema que se universalizó de inmediato, convirtiéndose en una de las piezas más famosas de la producción de Barbieri, que aprovecha las «españoladas» de la partitura de Auber —cualquier tipo de canción con ritmo aparentemente de baile español— para dar carácter auténtico, corregir, y finalmente recuperar estas piezas de inspiración española en la partitura francesa.⁴ Asimismo, la canción andaluza, muy popularizada desde el famoso polo de *El contrabandista* de Manuel García, hace notar el elemento de «lo español» en la música a mediados de siglo, lo que no le impide a Barbieri partir de una línea italiana clara, muy en el estilo de Bellini y Donizetti. Barbieri con esta zarzuela demuestra que ya estaba en posesión de toda la técnica musical conocida entonces.

EL ESTRENO Y SU ACOGIDA POR EL PÚBLICO

El estreno de *Los Diamantes* fue acompañado de gran éxito —permaneció en cartel 27 representaciones—, al que contribuyó no poco la interpretación de los famosos de entonces, como el tenor Sanz, ya conocido por el público del Circo, y las jóvenes hermanas Clarice y Carolina Di Franco, que en la temporada anterior de 1853-54, formaban parte de la compañía de la zarzuela en el Teatro Principal de Barcelona, y que con ocasión de esta zarzuela se presentaron al público madrileño. Italianas de nacimiento, pero educadas en Sevilla, desempeñaron respectivamente los papeles de la reina de Portugal, y de la hija del primer ministro, Conde de Campomayor, Diana. Según la prensa del momento, «con gusto, elegancia y sencillez pusieron en escena los personajes que representaban con el tino de artistas privilegiadas».

En resumen, el estudio comparativo de ambas partituras, la francesa y la española, y de ambos textos dramáticos de Scribe y de Camprodón, permite afirmar, desde la versión francesa de 1841 hasta la española de 1854, que la zarzuela *Los Diamantes de la Corona* se convierte en una obra totalmente original a pesar de su fuente de

3. E. Casares. *Francisco Asenjo Barbieri. El hombre y el creador*. Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 1994, p. 156

4. I. Porto San Martín. *De l'opéra-comique à la zarzuela. Un exemple de traduction musicale: Les Diamants de la couronne d'Auber (1841) et Los diamantes de la corona de Barbieri (1854)*. Tours, Université François-Rabelais, 2006, p. 32

inspiración. Más que de una traducción, se trata de una interpretación del texto y de la música desde su fuente extranjera con objeto de hacer que se desplacen hacia la cultura y la lengua de destino.

Esto es precisamente lo que hicieron los dramaturgos del siglo XIX al trasladar las óperas cómicas y vodeviles franceses a la zarzuela española, en definitiva un transvase de culturas que intentan fundirse más allá de las barreras lingüísticas, sociales y culturales que las separan.

Argumento

La acción transcurre en Portugal durante el siglo XVIII. La Reina es menor de edad y el poder lo ostenta un consejo de regencia en el que destaca el ministro de Justicia, Conde de Campomayor.

Acto I

En los alrededores de Coimbra, un grupo de bandoleros y fabricantes de monedas falsas ha asaltado el coche del Marqués de Sandoval. El joven Marqués y la bella Catalina, capitana del grupo, se gustan y ella le permite escapar a cambio de su silencio, pues él debe casarse con su prima Diana, la hija del Conde de Campomayor.

Acto II

Durante la celebración de los esponsales de Diana y Sandoval, Catalina, que ha sufrido un accidente, aparece en el palacio del Conde de Campomayor haciéndose pasar por una dama de la aristocracia. Al verla, Sandoval da marcha atrás a su proyecto de boda. Se habla de que a los pocos días se va a celebrar en Lisboa la coronación de la Reina, que alcanza su mayoría de edad, y de que los diamantes de la corona real han sido robados.

Acto III

En el Palacio Real de Lisboa, descubrimos que la Reina es, en realidad, Catalina. Nos enteramos de que ella misma ha robado y falsificado los diamantes de su corona real para ayudar al pueblo con el producto de la venta de los auténticos. La joven Reina obliga a sus regentes a permitirle elegir esposo y elige a Sandoval.

Synopsis

The action takes place in Portugal during the 18th Century. The Queen is a minor and the country is ruled by a regency council led by the Minister of Justice, the Count of Campomayor.

Act I

In the outskirts of Coimbra, a group of bandits and currency forgers has held up a carriage bearing the Marquis of Sandoval. The young Marquis and the beautiful Catalina, the head bandit, take a liking to each other and she allows him to escape in exchange for his silence, as he is due to marry his cousin Diana, the daughter of the Count of Campomayor.

Act II

During the ceremony at which Diana and Sandoval are to be wed, Catalina, who has suffered an accident, appears at the palace of the Count of Campomayor, pretending to be an aristocratic lady. When Sandoval sees her, he calls off the wedding. There is talk of the Queen's coronation that is to take place in Lisbon on her coming of age, and it is said that the diamonds in the royal crown have been stolen.

Act III

At the Royal Palace in Lisbon, we discover that the Queen is, in fact, Catalina. We find out that she stole the diamonds from the royal crown herself to help her people with the product of their sale. The young Queen forces her regents to allow her to choose her groom and she picks Sandoval.

Orden de los números musicales

ACTO I RUINAS DE UNA CAPILLA SUBTERRÁNEA EN MEDIO DE UNA MONTAÑA

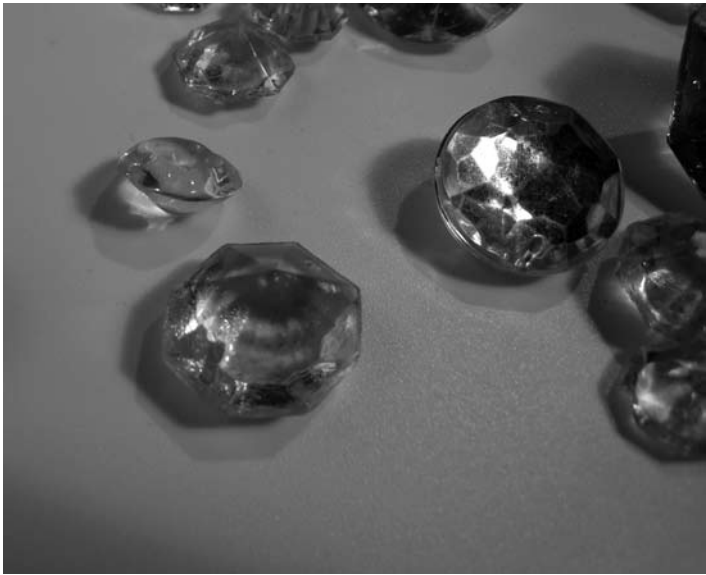
- N.º 1. **INTRODUCCIÓN Y CORO DE MONEDEROS** (*VUELTA AL TRABAJO, BASTA DE HOLGAR...*) **CORO**
- N.º 2. **ARIA DE SANDOVAL** (*¡AH, QUE ESTALLE EL RAYO, QUE BRAME EL TRUENO!...*)
- N.º 3. **BALADA DE CATALINA** (*EN NOCHE CALLADA VERTÍA LA LUNA SU BLANCO FULGOR...*)
- N.º 4. **TERCETO DE CATALINA, SANDOVAL Y REBOLLEDO** (*NO ES TU PRIMA LA MÁS BELLA...*)
- N.º 5. **FINAL DON SEBASTIÁN, REBOLLEDO, CORO** (*PRONTO AMIGOS, PRONTO AMIGOS, OJO ALERTA...*)

ACTO II SALÓN EN LA QUINTA DEL MINISTRO

- N.º 6. **PRELUDIO [INSTRUMENTAL]**
- N.º 7. **CORO DE DAMAS Y CABALLEROS** (*VUESTRA SIEN DE ÁNGEL, NIÑA GENTIL...*) **CAMPOMAYOR, CORO**
- N.º 8. **CONCERTANTE** (*NIÑAS QUE A VENDER FLORES VAIS A GRANADA...*) **CATALINA, DIANA, SANDOVAL, DON SEBASTIÁN, REBOLLEDO, CORO**
- N.º 9. **BOLERO A DOS** (*NIÑAS QUE A VENDER FLORES VAIS A GRANADA...*) **CATALINA, DIANA, SANDOVAL Y CORO**
- N.º 10. **DÚO DE CATALINA Y SANDOVAL** (*¿POR QUÉ ME MARTIRIZAS, LINDA MORENA...?*)
- N.º 11. **DÚO DE DIANA Y SANDOVAL** (*SI A DECIRLE ME ATREVIERA... / SI YO OSARA CONFÍARLE...*)
- N.º 12. **FINAL DEL ACTO II** (*MIL PARABIENES AL ORADOR...*) **DIANA, SANDOVAL, CAMPOMAYOR, DON SEBASTIÁN, REBOLLEDO, CORO**

ACTO III SALÓN DEL TRONO DEL PALACIO REAL DE LISBOA

- N.º 13. **INTRODUCCIÓN** (*¿QUÉ NUEVAS CORREN?... / CADA REGENTE TIENE SU PLAN...*) **CORO**
- N.º 14. **QUINTETO** (*¡AH!... / ¿QUÉ MIRO?... / ¡PRIMO!... / ¡OH, DIOS!...*) **DIANA, SANDOVAL, CAMPOMAYOR, DON SEBASTIÁN, REBOLLEDO**
- N.º 15. **ROMANZA DE CATALINA** (*DE QUÉ ME SIRVE, ¡OH, CIELO!, EL TRONO Y SU ESPLENDOR...*)
- N.º 16. **CORO Y MARCHA DE LA CORONACIÓN** (*¿NO SE TRASLUCIÓ? / TODAVÍA NO...*) **CORO**
- N.º 17. **FINAL** (*¡GLORIA A LA REINA DE PORTUGAL...!*) **CORO**



Biografías



CARMEN GONZÁLEZ
SOPRANO

CATALINA

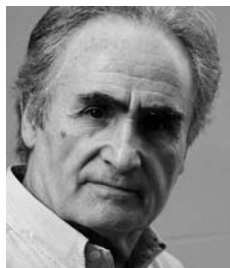
Realizó sus estudios en el Conservatorio de Madrid, bajo la dirección de María Luisa Castellanos. Tras cantar diversos papeles de zarzuela, debuta con *La bohème* (Musetta) en La Zarzuela de Madrid, Zerlina de *Don Giovanni* y *La traviata*. Más tarde, llegaron *L'elisir d'amore*, *Il matrimonio segreto*, *Il turco in Italia* y *Guglielmo Tell*. Ha compartido escenario en una gira de conciertos con Plácido Domingo interpretando zarzuela y ópera, y también junto a Luis Lima con la Orquesta del Metropolitan. Es invitada por Domingo a la ópera de Washington para cantar *Doña Francisquita*, producción que repite en varias ocasiones en La Zarzuela. Desde entonces ha cantado los papeles principales de zarzuelas como *La chulapona*, *Don Gil de Alcalá*, *El Gato Montés*, *El barberillo de Lavapiés*, *Jugar con fuego*, *El niño judío*, *Luisa Fernanda*, *El rey que rabió*, *Maruxa*, *La canción del olvido*, *La generala*, *La tabernera del puerto*, entre otras. En su repertorio también constan óperas contemporáneas como *The Medium* de Menotti y los estrenos de *Sin demonio no hay fortuna* y *Belisa*, todas ellas en La Zarzuela de Madrid. En el campo del oratorio ha interpretado *Ein deutsches Requiem* de Brahms y la *Petite Messe Solennelle* de Rossini. En la presente temporada, interviene en una gira mundial de *Pan y toros* de Barbieri, dirigida por Emilio Sagi, y ha cantado *La tabernera del puerto*, en La Zarzuela.



YOLANDA AUYANET
SOPRANO

CATALINA

Nace en Las Palmas de Gran Canaria, donde comienza sus estudios, que ampliará en Barcelona. Allí conoce a Jerzy Artysz, maestro que actualmente sigue aconsejándola. Debuta con *La traviata* en La Zarzuela. Desde 1997, su carrera se centra en Italia, sin perder de vista el resto de Europa (Stadttheater de S. Galo, Konzerthaus de Viena u Ópera de Niza) y amplía su repertorio (*Venus and Adonis*, *Il Socrate immaginario*, *Una cosa rara*, *Le nozze di Figaro*, *Die Zauberflöte*, *Don Pasquale*, *Lucia di Lammermoor*, *I Capuletti e i Montecchi*, *Carmen* —Micaela—, *Falstaff*, *Turandot*). Ha trabajado con directores como A. Lombard, A. Zedda, J. Savall, M. Viotti, A. Guingal, G. Delacote, M. Veltri, M. Arena, M. Benini, F. Zeffirelli, N. Espert, J. Savary, L. Kemp, N. Joel, M. Pontiggia, o E. Sagi. Recientemente ha cantado *I puritani* (Elvira) y *Rigoletto* en Bolonia, *West Side Story* en el Festival de Música de Canarias, *Così fan tutte* en el Massimo di Palermo, *La fille du régiment* en el circuito lombardo, *Idomeneo* (Ilija) en el Reggio de Turín y *Der Schauspieldirektor* (Silberklang) en La Maestranza. Próximamente cantará *I pagliacci* en la Volksoper de Viena, *La bohème* (Mimi) y *La traviata*. Abrió 2011 con un cambio de repertorio para interpretar, *Simon Boccanegra* y *Luisa Miller*. Su última aparición en este escenario fue en los Conciertos del 150 Aniversario (2004).



ANTONIO ORDÓÑEZ
TENOR

EL CONDE DE CAMPOMAYOR

Estudia canto con Miguel García-Barrosa y debuta en este teatro en la temporada 1982-1983. Ha cantado óperas y zarzuelas como *El dúo de «La africana»*, *Doña Francisquita*, *Curro Vargas*, *Don Carlo*, *Simon Boccanegra*, *Il trovatore*, *Aida*, *Nabucco*, *Attila*, *Mefistofele*, *Tosca*, *Turandot*, *Manon Lescaut* o *Carmen*, así como el *Requiem* de Verdi en salas como el Gran Teatro del Liceo, La Maestranza, Covent Garden, Deutsche Oper de Berlín, La Fenice de Venecia, Teatro Comunale de Bolonia y las óperas de París, Roma, Viena, Washington, San Francisco, Los Ángeles, São Paulo, Tokio o Melbourne. Ha compartido escenario con Ghenia Dimitrova, Montserrat Caballé, Elena Obraztsova, Denyce Graves, Victoria de los Ángeles, Katia Ricciarelli, Grace Bumbry, Juan Pons, Leo Nucci, Silvano Carroli, Piero Capuccilli, Renato Bruson, Paata Burchuladze, José Carreras, Plácido Domingo o Jaime Aragall y ha obtenido premios como el de la SGAE al mejor intérprete de lírica, el de la Ópera de Oviedo, el de los Amigos de la Ópera de Bolonia o el Beniamino Gigli de Oro.



LOLA CASARIEGO
MEZZOSOPRANO

DIANA

Nacida en Oviedo, abarca muy diferentes estilos. En concierto ha cantado obras como el *Requiem* de Mozart, la *Misa en si menor* de J. Bach, *Messiah* de Händel o las beethovenianas *Misa Solemne* y *Novena sinfónica*. Ha actuado en los principales auditorios y festivales de España y en prestigiosas salas internacionales como la Salle Pleyel de París, las Konzerthaus de Viena y Berlín, y la Sala Smétana de Praga. Entre los maestros que la han dirigido se encuentran Frans Brüggen, Christopher Hogwood, Andrew Parrot, Harry Christophers y los más importantes directores españoles. En 2008 debutó en la Ópera de Montecarlo (Preziosilla, *La forza del destino*), y con el papel protagonista de *Carmen* en Weimar y Leipzig junto a la Orquesta Sinfónica de la Radio de dicha ciudad. También actuó en el Lincoln Center de Nueva York con la Filarmonía de dicha ciudad, dirigida por Rafael Frühbeck de Burgos, en *La vida breve* de Falla (Salud). Con el mismo personaje ha realizado posteriormente una gira por Israel y un concierto en Madrid con la ORTVE, bajo la dirección de Antoni Ros Marbà. Ha grabado para importantes sellos discográficos como EMI Classics, Audivis-Valois y Harmonia Mundi. Su última aparición en La Zarzuela fue durante los conciertos conmemorativos del 150 Aniversario de este teatro.



MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ
MEZZOSOPRANO

DIANA

Estudia en el Conservatorio de Valencia, con Ana Luisa Chova, y obtiene el premio de fin de carrera. Su repertorio abarca de Monteverdi y Haendel a Britten, pasando por Mozart, Rossini, Verdi o Puccini. Ha cantado en escenarios como Concertgebouw de Ámsterdam, Musikverein de Viena, Staatsoper de Hamburgo, Sala Pleyel de París, Festival Pergolesi de Jesi (Italia), Palau de Valencia, Real de Madrid o Liceu de Barcelona. Participa en los estrenos de *Compendio sucinto de la revolución española* de R. Garay, *Los Pirineos* y *La Celestina* de F. Pedrell, *El mar de las sirenas* de Báuena Soler, *Maror* de M. Palau, *Divinas palabras* de A. García Abril y *La casa de Bernarda Alba* de M. Ortega. En concierto ha interpretado *Juditta Triumphans* de Vivaldi, *Weihnachts-Oratorium* y *Magnificat* de J.S. Bach, *Messiah* e *Il trionfo del tempo e del disinganno* de Haendel, *Stabat Mater* de Pergolesi, *Requiem* de Mozart, *Petite Messe Solennelle* de Rossini, *Sommernachtstraum*, *Lobgesang* y *Die erste Walpurgisnacht* de Mendelssohn, *Te Deum* y *Requiem en re menor* de Bruckner, *Los Ángeles* de Chapí, *La demoiselle élúe* de Debussy, *El amor brujo* y *El sombrero de tres picos* de Falla, *Alegrías* de García Abril o las *Canciones negras* de Montsalvatge. Recientemente, ha cantado *Andrea Chénier* en el Teatro Real. Su última aparición en este escenario fue como Elena en *La calesera*.



CARLOS COSÍAS
TENOR

EL MARQUÉS DE SANDOVAL

Nace en Barcelona y estudia canto con Jaume Francisco Puig y, más tarde, con Eduardo Giménez. Inicia su carrera profesional con varios conciertos en España e Inglaterra y, en 1997, debuta en ópera cantando *Il giovedì grasso* de Donizetti en Barcelona, a la que siguieron *Don Pasquale* e *Il matrimonio segreto*. Ha obtenido el primer premio en el Concurso Manuel Ausensi, el Premio Zarzuela en el Concurso Operalia-Plácido Domingo y Segundo Premio y Premio Plácido Domingo al mejor cantante español en el Francisco Viñas. Tras su presentación en la Ópera de Sabadell con *L'elisir d'amore* ha ofrecido conciertos en numerosas ciudades españolas y también en Francia, Alemania, Gran Bretaña y Corea, y ha actuado en el Festival de Salisbury, el Gran Teatro del Liceo (*Lucia di Lammermoor*, *La traviata*), en el Ciclo Ópera en Cataluña (*Don Pasquale*, *Cançó d'amor i de guerra*, *Macbeth* y *La traviata*), en Bilbao (*Gianni Schicchi*) y en Cagliari (*Lucia di Lammermoor*). También ha cantado el *Requiem* de Verdi en Barcelona, *Rigoletto* en Corea y Zagreb, *La traviata* en Pamplona, *La bohème* en Niza y Oviedo, *Marina* y *Don Giovanni* en Sabadell y otros teatros catalanes. Recientes y futuros compromisos incluyen *La traviata* en Florencia, y *Doña Francisquita* (que acaba de cantar en La Zarzuela) y *Falstaff* en el Liceo.



ALBERT MONTSERRAT
TENOR

EL MARQUÉS DE SANDOVAL

Tenor barcelonés, inició su carrera profesional como barítono, cantando los protagonistas de obras como *Il barbiere di Siviglia*, *La cambiale di matrimonio*, *Gianni Schicchi*, *La traviata*, *Il segreto di Susanna* o *Così fan tutte*. En 2002 se presentó como tenor en *Madama Butterfly* (Pinkerton). Desde entonces, ha cantado *Faust* (Faust), *Tosca* (Cavaradossi), *Cavalleria rusticana* (Turiddu), *La bohème* (Rodolfo), *Carmen* (Don José), *Le Villi* (Roberto), *Fidelio* (Florestan), *Norma* (Pollione), *Luisa Miller* (Rodolfo), *Il corsaro* (Corrado), *Aida* (Radamés) y *Manon Lescaut* (Des Grieux). Canta habitualmente en recital junto a Montserrat Caballé y Montserrat Martí por España y Centroeuropa. Ha trabajado con maestros como Albert Argudo, Elio Orciuolo, José M^a Collado, Thamas Pall, Enrique García Asensio, Miguel Ángel Gómez Martínez, Manuel Galduf, Miguel Roa, Ramón Torrelledó, Antoni Ros Marbà, Joseph Caballé, David Giménez, Enrique Patrón de Rueda, Franco Caballero, Cyril Diderich, Edmon Colomer, Miquel Ortega, Lü Jia o Gian Carlo del Monaco. Entre sus próximos compromisos, destacan *Tosca*, *Norma*, *La bohème*, *Il trovatore*, *I pagliacci*, *Cavalleria rusticana* y *Carmen*. En el 2006 apareció su primera grabación en deudé: *Le Villi* de Puccini. Su última aparición en La Zarzuela fue como Leandro en *La tabernera del puerto*.



CÉSAR SAN MARTÍN
BARÍTONO

DON SEBASTIÁN

Nacido en Madrid, ha recibido clases de T. Berganza, A.L. Chova, R. Jiménez, M. Zanetti, N. Olivieri, J.A. Álvarez Parejo y M. Pujol. En 2008, debutó en *Il barbiere di Siviglia* en el Teatro Real junto a P. Bach, R. Jiménez y E. Sagi. Ha cantado *Zaide* en el Festival Mozart de La Coruña, *The Town of Greed* en La Zarzuela (su último trabajo en este escenario), *El gato con botas*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *Don Pasquale*, *Amhal*, *La del manojo de rosas*, *Luisa Fernanda* y *La verbena de la Paloma*. También ha cantado *Carmina Burana*, el *Te Deum* de Charpentier y *Kronnungs-Messe* de Mozart en el Auditorio de Zaragoza, *Requiem* de Mozart en el Auditorio Nacional, *Misa Defunctorum* de J. Vázquez, *Misa breve en fa mayor* de J. Bach y *Requiem* de Fauré en diferentes salas de España, Francia (Paris y Angers). En 2010 ha recibido el premio extraordinario en el Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas. En 2009 fue finalista del Internacional de Canto Montserrat Caballé y en 2008 ganó el Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño. Entre sus presentes compromisos están *La vera costanza* en diferentes teatros europeos, *L'isola disabitata* en el Teatro Arriaga y Teatro de la Maestranza, *The Magic Opal* con la Orquesta Sinfónica de Chamartín, *Carmen* en Pamplona y *Parisfal* en el Festival Xacobeo Classics.



FERNANDO LATORRE
BARÍTONO

REBOLLEDO

Nace en Bilbao. Se titula en Canto, Composición, Orquestación y Pedagogía Musical; también estudió piano y viola. Perfecciona en Milán con F. Corelli, J. Aragall, E. Müller, y A. Kraus; en la temporada 1995-1996 entra a formar parte del coro de La Scala. Canta en las principales temporadas de España, bajo las batutas de A. Ros Marbà, J.L. Cobos, E. Müller, L.A. García Navarro, R. Gandolfi, M. Ortega, A. Zedda, M. Valdés, P. Halffter, C. Halffter, J. Mena, M. Roa, M. Armiliato o J.R. Encinar. Ha cantado con P. Domingo, J. Carreras, S. Ramey, J.D. Flórez, R. Brusson o G. Casolla. Entre sus últimos trabajos destacan *Don Quijote* y *Lázaro* de C. Halffter en el Auditorio Nacional de Madrid, el Palau de Valencia y el Megaron de Atenas; *Faust Bal* de Balada en el Teatro Real; *Le bal masqué* de Poulenc y *Pulcinella* de Stravinski con la Sinfónica de Bilbao; *Die sieben letzte Worte* de Haydn con la Sinfónica de Euskadi, *Turandot* de Busoni en La Maestranza; *La bohème* (Schaunard) en Irún y *Billy Budd* (Ratcliffe) en el Euskalduna. Entre sus grabaciones destacan *Don Quijote* de C. Halffter (Glossa Music); *Cantar de alma*, poesía del Siglo de Oro, con I. Barredo al piano (Arsis); *El caserío* (Naxos), *Otoitz baten gisan* de R. Lazkano (Pagoarte) o *Zuk Zer Dezu* de F. Ibarrondo (RNE). Su última aparición en La Zarzuela fue como el Gobernador en *El rey que robó*.



JOSEBA PINELA
ACTOR

ANTONIO

Nacido en Pamplona empezó su formación en el Taller de teatro Navarro Villoslada de esta ciudad. Ha cursado estudios de interpretación con Salvador Arias, Brontis Jodorovski y Vicente Fuentes; expresión y movimiento con Arnold Taraborrelli e interpretación audio-visual con Bob McAndrew, Coté Soler y Montxo Armendariz. Entre las zarzuelas que ha interpretado destacan *El dúo de «La africana»* (Juanjo Granda); *Los claveles y Agua, azucarillos y aguardiente* (Alfonso Zurro); *La chulapona* (Gerardo Malla); *Luisa Fernanda y La del manajo de rosas* (Emilio Sagi e Javier Ulacia) y actuaciones en operas como *La Dolores* (José Carlos Plaza); *Bastien und Bastienne* (Emilio Sagi) o *Madame Butterfly* (Mario Gas e Ignacio García). Dentro de sus trabajos teatrales se encuentran *Un tranvía llamado Deseo*, *La Celestina*, *Los dos gemelos venecianos* de Goldoni, *Los caballeros de Aristófanes*, *Las bacantes* de Eurípides, *El burlador de Sevilla* (CNTC con Miguel Narros), *Splendid's* (CDN con José Carlos Plaza). En cine y televisión ha participado en películas como *Yoyes* y series como *Hospital Central*, *Periodistas*, *Planta 25*, *Señor Alcalde*, *Al salir de clase*, *El súper*, *Yo soy Bea* y *Herederos*.



CRISTÓBAL SOLER
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en Alcàsser (Valencia). Estudia Dirección de orquesta y Composición en las universidades de Valencia y Múnich. Ha dirigido orquestas como la de Valencia, Ciutat de Barcelona y Nacional de Catalunya, de Càmara de Lausanne, RTVE, Comunidad de Madrid, las sinfónicas Ciudad de Oviedo, de Castilla y León, Navarra, Caracas, Santiago (Cuba) y Constanza (Rumanía), Región de Murcia, Barcelona 213, Júpiter Sinfonietta, Collegium Instrumentale, las filarmónicas de Pilsen (República Checa), Szczecin (Polonia), Sibiu, Craiova o la Municipal San Martín de Buenos Aires. Imparte clases de concertación y dirección en el Conservatorio y la Universidad de Valencia, de cuya Orquesta Filarmónica es director titular. Ha grabado *Historia del soldado* de Stravinski, *Obertura 1997*, *Abu Simbel* de Llopis, *Música clásica* de Chapí, obras para violín y orquesta de Sarasate o la *Guía de orquesta para jóvenes* de Britten. Dentro del género lírico, ha dirigido *L'elisir d'amore*, *La sonnambula*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Bastien und Bastienne*, *La serva padrona*, *Le revenant*, *Il burbero di buon cuore*, *Le roi d'Ys*, *La revoltosa*, *Mireille*, *La verbena de la Paloma*, *El año pasado por agua*, *Los descamisados*, *La generala* o *¡Una noche de zarzuela...!*, su última aparición en este escenario.



JOSÉ CARLOS PLAZA
DIRECCIÓN DE ESCENA

Nace en Madrid, donde estudia interpretación y dirección con William Layton, Miguel Narros y Rosalía Prado en el TEM (Teatro Estudio Madrid) y voz con Roy Hart, y en Nueva York con Stella Adler, Sanford Meinsner, Uta Hagen, Geraldine Page y Lee Strasberg. Fue componente fundador del TEI (Teatro Experimental Independiente) y funda y codirige con William Layton y Migue Narros el TEC (Teatro Estable Castellano) que tiene sus actividades entre 1977 y 1988. También funda y profesor el Laboratorio William Layton donde es profesor de interpretación y dirección. Desde 1989 hasta 1994 dirige el Centro Dramático Nacional y desde 1999, Escénica (Centro de Estudios Escénicos de Andalucía). Ha recibido premios como el Nacional de Teatro de 1967, 1970 y 1987, Mayte, Fotogramas, de Plata o Ciudad de Valladolid. Trabaja habitualmente en Francia, Italia, Argentina y Alemania. De entre sus últimos trabajos destacan *Fedra* de Sófocles en adaptación de Mayorga, *Bodas de sangre* de García Lorca y *El cerco de Leningrado* de Sanchis Sinisterra, las óperas *Los diablos de Loudun* de Pendereski, *La Dolores* de Bretón, *Le nozze di Figaro* de Mozart, *Fidelio* de Bethoven y una versión escenificada de la *Johannes-Passion* de J. Bach. Su último trabajo para este teatro fue el programa doble *San Antonio de La Florida* y *Goyescas*.



FRANCISCO LEAL
ESCENOGRAFÍA E
ILUMINACIÓN

Ha trabajado con directores como José Carlos Plaza, Josefina Molina, Bob Wilson, Miguel Narros, Manuel Gutiérrez Aragón, William Layton o José Luis Gómez en teatros como La Zarzuela de Madrid y Liceo de Barcelona, La Maestranza de Sevilla, Palacio de Festivales de Santander, Palau de la Música de Valencia, Auditorio de La Coruña, Colón de Buenos Aires, Regio de Turín, Lirico de Cagliari, Borgatti de Cento, Opera della Toscana y Ópera de Normandía. De su dilatada carrera cabe destacar, por más recientes, *Fedra* de Sófocles en adaptación de Mayorga, *Bodas de sangre* de García Lorca y *El cerco de Leningrado* de Sanchis Sinisterra, las óperas *Los diablos de Loundun* de Pendereski, *La Dolores* de Bretón, *Le nozze di Figaro* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven y una versión escenificada de la *Johannes-Passion* de J. Bach, así como el programa doble *San Antonio de La Florida* y *Goyescas*, su último trabajo para este teatro. Entre 1989 y 1994, fue director técnico del Centro Dramático Nacional y desde 1995 lo es del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. Ha sido asesor escénico del Patio de Torralba y Calatrava, de la remodelación del Teatro Circo de Murcia y de la reforma del Corral de Comedias de Almagro y técnico de la Expo'92 y en las reformas de los teatros Nuevo Apolo (Madrid), Guerra (Lorca) y Vico (Jumilla).



PEDRO MORENO
FIGURINES

Nació en Madrid. Estudió Bellas Artes en su ciudad natal y en París. Entre 1968 y 1985 trabajó como diseñador para Elio Berhanyer. Su actividad profesional en ópera, ballet, zarzuela, teatro, cine y televisión es abundantísima. Entre sus trabajos operísticos se destacan: *Macbeth* de Giuseppe Verdi, *The Duenna* de Roberto Gerhard y *El viajero indiscreto* de Luis de Pablo, todos ofrecidos en este escenario, además de *Turandot* de Puccini en Sagunto con Jaime Martorell, *Carmen* de Bizet en Pisa y el estreno de *Divinas palabras* de García Abril con José Carlos Plaza en el Teatro Real de Madrid. En 1990 se ocupó de la dirección artística y de vestuario para la película *La noche más larga* de José Luis García Sánchez y en 1995 obtuvo el Goya al Mejor Vestuario por *El perro del hortelano* de Pilar Miró. Entre sus trabajos televisivos sobresale la serie *Entre naranjos* de Josefina Molina. En escenarios teatrales ha colaborado con José Luis Alonso, José Carlos Plaza, Arturo Tamayo, Pilar Miró y Josefina Molina. En La Zarzuela ha realizado el vestuario de *Don Gil de Alcalá*, *Gigantes y cabezudos*, *La viejecita*, *La del Soto del Parral*, *Los gavilanes*, *Goyescas* y *San Antonio de La Florida*.



PEDRO YAGÜE
ILUMINACIÓN

Nace en Murcia, donde se licenció en Filología Hispánica y fue miembro del Teatro Universitario. Ha trabajado como técnico de iluminación con numerosas compañías y bajo la dirección de directores como José Luis Gómez, Andrés Lima, Carles Alfaro, Ana Zamora, Àlex Rigola, César Oliva, José Carlos Plaza, J.M. Flotats, Gerardo Malla, John Strasberg, R. Reguant o Jaime Chávarri. Desde 1996 es miembro del equipo técnico del Festival de Almagro y coordinador técnico de dicho festival desde 2006 a 2009. También ha sido jefe del departamento de iluminación en el Teatro de la Abadía de Madrid desde 1999 y, en la temporada 2006-2007, director técnico del mismo teatro. Ha recibido premios como Rogelio Egusquiza de Iluminación 2007, por *La ilusión*, con dirección de Carlos Aladro, producción del Teatro de la Abadía; el Ciudad de Palencia por *Obsession Street*, dirigida por Mariano de Paco; ha sido finalista de los Premios Max 2008 (por *Pequeños paraísos* de la compañía Aracalanza, con dirección de Enrique Cabrera) y lo es en 2010 por *Urtain*, del CDN y la compañía Animalario, con dirección de Andrés Lima. Otros trabajos suyos son *La calesera*, con Carles Alfaro, para este teatro; *El condenado por desconfiado*, con Carlos Aladro (CNTC); *Nubes*, con Enrique Cabrera o *La tierra*, con Javier García Yagüe (CDN).



PABLO VALDÉS
AYUDANTE DE DIRECCIÓN

Nacido en Pamplona, estudia Dramaturgia y Dirección Escénica en el Teatro Español y en el Laboratorio de Teatro William Layton de Madrid. Ha trabajado como ayudante de dirección de José Carlos Plaza (*Hamlet*, *La Orestíada*, *Comedias bárbaras*), Miguel Narros (*Marat-Sade*), Josefina Molina (*Los últimos días de Emmanuel Kant*) o Álvaro del Amo (*La emoción*). Ha dirigido, entre otros montajes, *Leoncio y Lena* (G. Buchner), *La mueca del miedo* (D. Fo), *Historia de una muñeca abandonada* (A. Sastre) y *Santa Juana de los mataderos* (B. Brecht). Como autor teatral ha estrenado *Dos, uno y ninguno*, *El truco de la paloma*, *Natacha*, y ha escrito los libretos de las óperas *El traje nuevo del emperador*, *Alí Babá y los cuarenta ladrones* (con música de Íñigo Casali) y *Don Perlimplín* (con música de J. Vicent Egea). Su texto *Dulce de membrillo* ha obtenido el VI Premio de Teatro de Autor Domingo Pérez Minik.



ANTONIO FAURÓ
DIRECCIÓN DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martín Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es Director Titular del Coro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Perteneció a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.

Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR
LUIS OLMOS

DIRECTOR ADJUNTO
JOSÉ LUIS MORATA

DIRECTOR MUSICAL
MIGUEL ROA

GERENTE
JAVIER MORENO

JEFE DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
FERNANDO AYUSTE

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ÁNGEL BARREDA

DIRECTOR DE ESCENARIO
ELOY GARCÍA

DIRECTORA DE AUDICIONES
MERCEDES CASTRO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
JOSÉ HELGUERA

MAESTROS REPETIDORES
MANUEL COVES
LILLIAM M.ª CASTILLO

REGIDORES DE ESCENARIO
REBECA HALL
MAHOR GALILEA

REGIDOR TÉCNICO
JUAN MANUEL GARCÍA

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES
ESCÉNICAS

FERNANDO NAVAJAS

AYUDANTES TÉCNICOS
JESÚS BENITO
LUIS F. FRANCO
RICARDO CERDEÑO
ANTONIO CONESA
FRANCISCO YESARES

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN
LUCÍA IZQUIERDO

CAJA
ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA
ISRAEL DEL VAL

GERENCIA
MARÍA REINA MANSO
MARÍA JOSÉ GÓMEZ
RAFAELA GÓMEZ
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
ISABEL SÁNCHEZ
VICTORIA FERNÁNDEZ

COORDINADORA INFORMÁTICA
PILAR ALBIZU

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS
VICTORIA VEGA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

TAQUILLAS
MARGARITA GARZÓN
ROSARIO PARQUE
ALEJANDRO AINOZA
CRISTINA GONZÁLEZ
JUAN LUIS GONZÁLEZ

TIENDA DEL TEATRO
JAVIER PÁRRAGA

PRODUCCIÓN
ISABEL RODADO
MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO
ANTONIO CONTRERAS
NOELIA ORTEGA

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
LOLA SAN JUAN
SUSANA GÓMEZ

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ALICIA PÉREZ

MAQUINARIA
JUAN F. MARTÍN, JEFE
LUIS CABALLERO
MARIANO FERNÁNDEZ
ALBERTO VICARIO
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
EMILIO F. SÁNCHEZ
CARLOS PÉREZ
ANTONIO WALDE
ALBERTO GORRITI
SERGIO GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO
JOSÉ VELIZ
JOAQUÍN LÓPEZ SANZ
RAÚL RUBIO
ÓSCAR GUTIÉRREZ
CARLOS RODRÍGUEZ
ÁNGEL HERRERA
JOSÉ A. VÁZQUEZ
JOSÉ CALVO

ELECTRICIDAD
JAVIER G.ª ARJONA
JUAN CERVANTES
GUILLERMO ALONSO
PEDRO ALCALDE
RAFAEL F. PACHECO
ALBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
CARLOS GUERRERO
RAÚL CERVANTES
JOSÉ P. GALLEGO
FERNANDO GARCÍA

UTILERÍA
FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE
ÁNGELA MONTERO
ANDRÉS DE LUCIO
PALOMA MORALEDA
DAVID BRAVO
FRANCISCO J. GONZÁLEZ
FRANCISCO J. MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
ÁNGEL MAURI
VICENTE FERNÁNDEZ
PILAR LÓPEZ
M.ª PILAR ARRIOLA
ELBA SANZ
JUAN C. PÉREZ

AUDIOVISUALES
PEDRO GIL, JEFE
ÁLVARO SOUSA
JESÚS CUESTA
MANUEL GARCÍA LUZ
ENRIQUE GIL

SASTRERÍA
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
ISABEL GETE
ROBERTO MARTÍNEZ
MERCEDES MENÉNDEZ
RESURRECCIÓN EXPÓSITO

PELUQUERÍA
ESTHER CÁRDABA
SONIA ALONSO
M.ª MILAGROS MARTÍNEZ

CARACTERIZACIÓN
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

ENFERMERÍA
RAMÓN ARAGÓN

CLIMATIZACIÓN
BLANCA RODRÍGUEZ

MANTENIMIENTO
MANUEL ÁNGEL FLORES
DAMIÁN GÓMEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA
MARÍA DOLORES GÓMEZ
MARY CRUZ ÁLVAREZ

SALA Y OTROS SERVICIOS
JUAN CARLOS MARTÍN
SANTIAGO ALMENA
BLANCA ARANDA
ANTONIO ARELLANO
ELEUTERIO CEBRIÁN
CARLOS MARTÍN
EUDOXIA FERNÁNDEZ
MARÍA GEMMA IGLESIAS
JUSTA SÁNCHEZ
M.ª CARMEN SARDIÑAS
FERNANDO RODRÍGUEZ
EDUARDO LALAMA
CONCEPCIÓN MONTES
FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ
NURIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
FRANCISCO BARRAGÁN
ELENA FÉLIX
MÓNICA SASTRE
JOSÉ CABRERA
JULIA JUAN
FRANCISCO J. HERNÁNDEZ
ISABEL HITA
PILAR SANDÍN
FRANCISCA GORDILLO
MÓNICA GARCÍA
CONCEPCIÓN MAESTRE
ISABEL CABRERIZO

Orquesta Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
CHUNG JEN LIAO (AC)
TOCHKO VASILEV (AC)
PETER SHUTTER
FERNANDO RIUS
PANDELI GJEZI
ALEJANDRO KREIMAN
ANDRAS DEMETER
ERNESTO WILDBAUM
CONSTANTIN GÍLCEL
REYNALDO MACEO
EMA ALEXEEVA
MARGARITA BUESA
GLADYS SILOT

VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)
MARIOLA SHUTTER (S)
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)
IGOR MIKHAILOW
PAULINO TORIBIO
IRUNE URUTXURTU
EMILIA TRAYCHEVA
MAGALY BARÓ
ROBIN BANERJEE
OSMAY TORRES
AMAYA BARRACHINA
CAROLINE VON BISMARCK
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)
EVA MARÍA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (AS)
LOURDES MORENO
VESSELA TZVETANOVA
BLANCA ESTEBAN
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
ANA MARÍA ALONSO
DAGMARA SZYDŁO
RAQUEL TAVIRA

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)
BEATE ALTENBURG (AS)
PABLO BORREGO
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA
BENJAMÍN CALDERÓN
NURIA MAJUELO
KEPA DE DIEGO

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
MANUEL VALDÉS
EDUARDO ANOZ

FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)
CINTA VAREA (S)
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)
MARÍA TERESA RAGA (P)
VICENTE CINTERO

OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)
VICENTE FERNÁNDEZ (S)
ANA MARÍA RUIZ

CLARINETES

JUSTO SANZ (S)
NEREA MEYER (S)
PABLO FERNÁNDEZ
SALVADOR SALVADOR

FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)
JOSÉ LUIS MATEO (S)
JOSÉ MIGUEL RUIZ

TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO
DAVID CUENCA

TROMPETAS

CÉSAR ASENI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
FAUSTÍ CANDEL
ÓSCAR GRANDE

TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)
PEDRO ORTUÑO
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

TUBA

VICENTE CASTELLÓ

ARPA

LAURA HERNÁNDEZ

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ÓSCAR BENET (AS)
ALFREDO ANAYA (AS)
ELOY LUIRUEÑA
JAIME FERNÁNDEZ

PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

AUXILIARES DE ORQUESTA

ADRIÁN MELOGNO
JAIME LÓPEZ

ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA
EMMA MADDALOSSO

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

GERENTE

ROBERTO UGARTE

DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

(C) CONCERTINO
(AC) AYUDA DE CONCERTINO
(S) SOLISTA
(AS) AYUDA DE SOLISTA
(P) PICCOLO

Coro

Teatro de La Zarzuela

SOPRANOS

M^a JOSÉ ALONSO
MANUELA ANTOLINOS
M^a DE LOS ANGELES BARRAGÁN
AMALIA BARRIO
PALOMA CURROS
ALICIA FERNÁNDEZ
ANA GARCÍA
SOLEDAD GAVILÁN
ESTHER GARRALÓN
AGUSTINA ROBLES
MARTHA ROBLES
M^a ELENA RIVERA
ADA RODRÍGUEZ
CARMEN GAVIRIA
ROSA M^a GUTIÉRREZ
M^a EUGENIA MARTÍNEZ
CAROLINA MASETTI
ITXASO MORIONES

MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO
DIANA FINCK
M^a LUZ FERNÁNDEZ
PRESENTACIÓN GARCÍA
ISABEL GONZÁLEZ
THAIS MARTÍN DE LA GUERRA
ALICIA MARTÍNEZ
GRACIELA MONCLOA
ANA SANTAMARINA
ANA M^a RAMOS
ANA M^a CID
PALOMA SUÁREZ
ARANZAZU URRUZOLA
BEGOÑA NAVARRO

TENORES

JAVIER ALONSO
IÑAKI BENGOA
WENCESLAO BERROCAL
GUSTAVO BERUETE
CARLOS DURÁN
JOAQUÍN CÓRDOBA
DANIEL HUERTA
IGNACIO DEL CASTILLO
FRANCISCO JAVIER FERRER
LORENZO JIMÉNEZ
JESÚS LANDÍN
FRANCISCO JOSÉ PARDO
ÁNGEL PASCUAL
XABIER PASCUAL
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ
JOSÉ VARELA

BARÍTONOS

PEDRO AZPIRÍ
JUAN IGNACIO ARTILES
ANTONIO BAUTISTA
EFRAÍN BOTTA
ENRIQUE BUSTOS
ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS
SANTIAGO LIMONCHE
FRANCISCO JOSÉ RIVERO
AXIER SÁNCHEZ
MARIO VILLORIA

BAJOS

JOSÉ M^a AMERISE
CARLOS BRU
MATTHEW LOREN CRAWFORD
ALBERTO RÍOS

PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

SECRETARIA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

DIRECTOR

ANTONIO FAURÓ

Próximo Estreno

SÁBADO 19 DE JUNIO DE 2010 A LAS 20:00 HORAS
DOMINGO 20 DE JUNIO DE 2010 A LAS 18:00 HORAS



a·Babel Op.70 - Historias de un Manicomio

ÓPERA CÓMICA PARA 20 PERSONAJES, TRAPEICISTA, BAILARINES, GRUPO INSTRUMENTAL SOLISTA
(EN EL ESCENARIO), CORO MASCULINO Y ORQUESTA

MÚSICA Y LIBRETO: **CARLOS GALÁN**

LIBRETO: **CARLOS GALÁN**, A PARTIR DE TEXTOS Y FRASES DE **L. DA VINCI**, **L. DE GÓNGORA**,
J.F. DE ISLA, **J. CARLÓN**, **M. MARTÍN**, **E. HERRIGEL**, «**EL HUÉRFANO**», **J. CORTÁZAR**,
E. GÓMEZ, **L. CARROLL** Y **P. LÓPEZ DE AYALA**, ENTRE OTROS,
BASADO EN UNA IDEA ORIGINAL DE **M. MARTÍN**

ESTRENO ABSOLUTO

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CONCEPCIÓN ESCÉNICA: **CARLOS GALÁN**

DISEÑO DE VESTUARIO Y FIGURINES: **EJTI STIH**

DECORADOS: **MANOLO PRIETO** (PANELES ILUMINADOS)

DISEÑO DE VÍDEOS: **CRISTINA KANDOVA** Y **CARLOS GALÁN**

REALIZACIÓN DE PROYECCIONES: **CRISTINA KANDOVA**

ILUMINACIÓN: **FERNANDO AYUSTE**

COREOGRAFÍAS DANZA: **EVA SANZ**

COMPAÑÍA DE DANZA: **LABORATORIO**

DIRECCIÓN ESCÉNICA Y MUSICAL: **CARLOS GALÁN**

REPARTO: **ELENA RIVERA**, **MARINA MAKHMOUTOVA**, **ANTONIO COMAS**, **BONIFACIO CARRILLO**,
JESÚS ALADRÉN, **CARLOS LONDON**, **GRAZIELLA GALÁN**, **PEDRO MUÑOZ**,
CARLOS RODRÍGUEZ, **VICENTE MARTÍNEZ**, **RADU MARIAN**, **CUQUITO DE BARBATE**,
ABEL GARCÍA Y **XAVIER RIBERA-VALL**

GRUPO DE MÚSICOS LOCOS: **PILAR MONTEJANO**, **DAVID ARENAS**, **EMILIO SÁNCHEZ**,
ÁLVARO QUINTANILLA, **CHENG-I CHEN LIU**, **JUAN LOZANO**, **CARLOS GALÁN** Y **LUISA MUÑOZ**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
DIRECTOR: **ANTONIO FAURÓ**

Danza

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 10 AL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2009 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA CLAUSURA 30 ANIVERSARIO

BODAS DE SANGRE

INSPIRADO EN LA OBRA *BODAS DE SANGRE*

DE FÉDERICO GARCÍA LORCA

COREOGRAFÍA, ILUMINACIÓN Y DIRECCIÓN: ANTONIO GADES
ADAPTACIÓN PARA BALLE: ALFREDO MAÑAS
MÚSICA: EMILIO DE DIEGO, *¡AY, MI SOMBRERO!*,
PERELLÓ Y MONREAL, *RUMBA*, FELIPE CAMPLIZANO

COREOGRAFÍA CEDIDA POR LA FUNDACIÓN ANTONIO GADES
PARA CONMEMORAR EL 30 ANIVERSARIO DEL BNE

RITMOS

COREOGRAFÍA: ALBERTO LORCA

MÚSICA: JOSÉ NIETO

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
(DEL 10 AL 20 DE SEPTIEMBRE)

RETROSPECTIVA «30 ANIVERSARIO DEL BNE»

COREOGRAFÍAS DE PILAR LÓPEZ, ANTONIO, JOSÉ GRANERO,
VICTORIA EUGENIA, MERCHE ESMERALDA, FERNANDO ROMERO
Y JOSÉ ANTONIO.

ARTISTAS INVITADOS: MERCHE ESMERALDA, LOLA GRECO,
ANTONIO MÁRQUEZ, ANA M^a BUENO, CARLOS RODRÍGUEZ,
FRANCISCO VELASCO Y PRIMITIVO DAZA

Compañía de Danza Miguel Ángel Berna

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE DE 2009

PROGRAMA

GOYA

«EL SUEÑO DE LA RAZÓN PRODUCE MONSTRUOS»

MÚSICA ORIGINAL: ALBERTO ARTIGAS Y JOAQUÍN PARDINILLA

COREOGRAFÍA: MIGUEL ÁNGEL BERNA

COREÓGRAFO INVITADO: CHEVI MURADAY

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

1990 - 2010 XX ANIVERSARIO

DEL 24 DE JUNIO AL 4 DE JULIO DE 2010

PROGRAMA

NEVA COREOGRAFÍA DE NACHO DUATO

ESTRENO ABSOLUTO

NEVA COREOGRAFÍA DE GENTIAN DODA

ESTRENO ABSOLUTO

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 7 AL 18 DE JULIO DE 2010 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA

(A DETERMINAR)

Recitales

XVI Ciclo de Lied

COPRODUCCION FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

RECITAL I

ANNE SOFIE VON OTTER, MEZZOSOPRANO

DANIEL HOPE, VIOLIN*

BENGT FORSBERG, PIANO

BEBE RISENFORS, CLARINETE, ACORDEÓN,

GUITARRA Y CONTRABAJO*

LUNES, 5 DE OCTUBRE DE 2009

RECITAL II

GERALD FINLEY, BAJO-BARÍTONO*

JULIUS DRAKE, PIANO

MARTES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2009

RECITAL III

CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO

GEROLD HUBER, PIANO

LUNES, 21 DE DICIEMBRE DE 2009

RECITAL IV

JOYCE DiDONATO, MEZZOSOPRANO

DAVID ZOBEL, PIANO*

LUNES, 18 DE ENERO DE 2010

RECITAL V

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO

ALEXANDER SCHMALCZ, PIANO*

LUNES, 1 DE FEBRERO DE 2010

RECITAL VI

GENIA KÜHMEIER, SOPRANO*

BERNARDA FINK, MEZZOSOPRANO

ROGER VIGNOLES, PIANO

LUNES, 22 DE FEBRERO DE 2010

* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

RECITAL VII

ISABEL REY, SOPRANO

ALEJANDRO ZABALA, PIANO*

LUNES, 22 DE MARZO DE 2010

RECITAL VIII

CHRISTOPHER MALTMAN, BARÍTONO*

GRAHAM JOHNSON, PIANO

LUNES, 3 DE MAYO DE 2010

RECITAL IX

IAN BOSTRIDGE, TENOR

JULIUS DRAKE, PIANO

LUNES, 28 DE JUNIO DE 2010

VIII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCCION FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

CONCIERTO I

ALICE SARA OTT (JAPÓN-ALEMANIA)

MARTES, 15 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO II

YUJA WANG (CHINA)

MARTES, 22 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO III

JUDITH JAUREGUI (ESPAÑA)

MARTES, 23 DE FEBRERO DE 2010

Ciclo de

Conferencias

EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA ÓPERA DE MADRID

MARTES, 13 DE OCTUBRE 2009

La Tabernera del Puerto

DE PABLO SOROZÁBAL

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

LUNES, 30 DE NOVIEMBRE DE 2009

Los Sobrinos del Capitán Grant

DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 8 DE FEBRERO DE 2010

Doña Francisquita

DE AMADEO VIVES

A CARGO DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ

LUNES, 26 DE ABRIL DE 2010

Los Diamantes de la Corona

DE FRANCISCO ASEÑO BARBIERI

A CARGO DE EMILIO CASARES

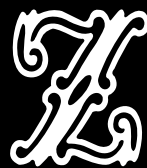
LUNES, 14 DE JUNIO DE 2010

a'Babel

DE CARLOS GALÁN

ENCUENTRO CON EL ALTOUR
MODERADO POR JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

Temporada



09
10

TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

Temporada Lírica

DEL 16 DE OCTUBRE AL 8 DE NOVIEMBRE DE 2009

La Tabernera del Puerto

ROMANCE MARINERO EN TRES ACTOS

MÚSICA DE PABLO SOROZÁBAL
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

ESTRENADO EN EL TEATRO TIVOLI DE BARCELONA, EL 6 DE ABRIL DE 1936

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2006

DÍAS 11, 12 Y 13 DE NOVIEMBRE DE 2009
(DOS FUNCIONES PEGAGÓGICAS DIARIAS)

Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ
LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

COPRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA Y LA FUNDACIÓN CAJA MADRID, 2008

DEL 4 DE DICIEMBRE DE 2009 AL 3 DE ENERO DE 2010

Los Sobrinos del Capitán Grant

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECIOCHO CUADROS,
BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *LOS HIJOS DEL CAPITÁN GRANT*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO
LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

ESTRENADA EN EL TEATRO PRÍNCIPE ALFONSO DE MADRID
EL 25 DE AGOSTO DE 1877

REVISIÓN TEATRAL EN TRES ACTOS Y DOS PARTES DE PACO MIR

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2001

DEL 12 DE FEBRERO AL 28 DE MARZO DE 2010

Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO APOLLO DE MADRID EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 29 DE ABRIL AL 30 DE MAYO DE 2010

Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASEÑO BARRIERI
LIBRO DE FRANCISCO CAMPRDÓN, BASADO EN EL TEXTO DE EUGÈNE SCRIBE
Y JULES-HENRI VERNY DE SAINT GEORGES PARA LA OBRA HOMÓNIMA
DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE
1854

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DÍAS 10 Y 12 DE JUNIO DE 2010

Festival Operadhoj

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA
MADRID e INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA)

PROGRAMA DOBLE

NEITHER

ÓPERA EN UN ACTO PARA SOPRANO Y ORQUESTA

WORDS AND MUSIC

OBRA RADIOFÓNICA PARA DOS ACTORES Y ENSEMBLE

MÚSICA DE MORTON FELDMAN
TEXTOS DE SAMUEL BECKETT

PRODUCCIÓN DE OPERADHOJ

DÍAS 19 Y 20 DE JUNIO DE 2010

a·Babel Op.70 Historias de un Manicomio

ÓPERA CÓMICA

MÚSICA Y LIBRETO DE CARLOS GALÁN

ESTRENO ABSOLUTO

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

VENTA TELEFÓNICA
902 332 211



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Información General



INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

902.332.211

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet (www.servicaixa.com) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**



TEATRO DE LA
ZARZUELA

eu 2010.es

